

4 prima 5 fanciullezza a 6 far quel bene, a cui l'uomo è 7 tenuto, che di cominciare 8 soltanto verso la fine della sua vita a cercare il bene. — Le 9 quaglie vengono dall'Africa in Europa alla fine della primavera, e 10 ritornano 11 colà al principio dell'autunno. — 12 Sotto il 13 governo de' Medici 14 godè 15 Firenze 16 tranquillità ed 17 abbondanza: 18 la Toscana era in 19 Italia quel che 20 Atene era in 21 Grecia.

lezza) 4 frühest 5 die Kindheit 6 thun * 7 verpflichten 8 erst 9 die Wachtel 10 zurückkehren 11 dahin 12 unter 13 die Regierung 14 genießen * 15 Florenz; 16 die Ruhe 17 der Ueberfluß 18 Toscana 19 Italien 20 Athen 21 Griechenland.

105

Le 1 perle 2 crescono nell'ostriche, che vengono 4 ritrovate nei mari 5 dell' Indie. Si 6 pescano 7 copiosamente attorno il 8 capo di Comorino, ed anche 9 vicino all' 10 isola di Ceilan. — 11 Verso l'anno milleduecento s' incominciò a 12 far uso della 13 bussola. — 14 Per 15 mancanza di 16 forza d'animo 17 restano 20 ineseguiti 18 parecchi bei 19 propositi. — 21 Antistene, diceva, quello esser il miglior bene, che può 22 nuotare con noi 23 in un 24 naufragio. — Le scienze, diceva Cicerone, ci 25 son d'alimento nella gioventù, e 26 di sollievo nella 27 vecchiezza; ci 28 recano 29 ornamento nella 30 prosperità, e consolazione 31 nella sorte contraria; con noi 32 riposan la notte, ci 33 accompagnan 34 per viaggio, e 35 villeggian con noi 36 alla 37 campagna.

1 Die Perl 2 wachsen * 3 in den Muscheln 4 finden * 5 ostindisch 6 fischen 7 häufig 8 das Vorgebirg 9 nahe an 10 die Insel 11 um 12 sich bedienen 13 der Seekompaß 14 aus 15 der Mangel 16 die Gemüthsstärke 17 bleiben * 18 manche 19 der Vorsatz 20 unausgeführt 21 Antisthenes 22 schwimmen * 23 bey 24 der Schiffbruch 25 zur Nahrung dienen 26 zur Erholung 27 das Alter 28 verschaffen 29 die Zierde 30 das Glück 31 das Unglück 32 schlafen * 33 begleiten 34 auf 35 wohnen 36 auf 37 das Land.

(*) Irregolare.